

BOLETÍN DE LA ASOCIACIÓN



Amigos del Camino de  
Santiago de Burgos

# HITO



Burgos,  
Octubre 2003  
Año VII  
Núm. 28



Puerta de la IGLESIA DEL HOSPITAL DEL REY. BURGOS.



Director: JOSÉ CUENDE PLAZA

Subdirector: GREGORIO MARTÍNEZ ABAJO

Colaborador: DARÍO IZQUIERDO RUBIO

Edita: Asociación de Amigos del Camino de Santiago

Dirección y Administración: Apartado de Correos, 331

Domicilio social:

C/. Santander, 13 - 2.º - 09004 Burgos  
Tel. 947 26 83 86 - Fax 947 26 83 86

Imprime: Imprenta Santos

Dep. Legal: BU-469-96

La asociación de Amigos del Camino de Santiago de Burgos y el equipo de redacción de Hito, no se responsabilizan de las opiniones vertidas en los artículos.

## Riquezas de Burgos

RECENSIÓN EFECTUADA POR JESÚS AGUIRRE

Puerta de Romeros. HOSPITAL DEL REY.



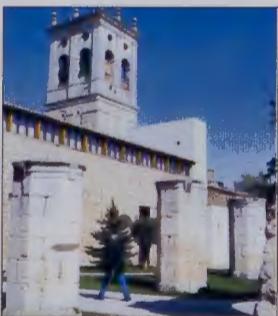
### HOSPITAL DEL REY

Fue fundado en el año 1195 por el rey Alfonso VIII, cerca del Monasterio de Santa María la Real de Huelgas, al pie del Camino de Santiago, aguas abajo de la ciudad.

Su labor hospitalaria en el cuidado de los peregrinos fue ejemplar, encomendándose esta labor a los frailes de la Orden de Calatrava, bajo la regla del Cister, dependientes de la autoridad de la abadesa de Huelgas.

Al recinto se accede a través de la Puerta de los Romeros, datada en el año 1526 y atribuida a Juan de Salas, con signos evidentes del taller de Diego Siloe, se trata de un arco de medio punto con columnas abalaustradas y un entablamento donde se encuentra una inscripción extraída del libro de los Salmos, alusiva a la labor benéfica del lugar. Encima se coloca una hornacina con una escultura sedente de Santiago, flanqueada por los escudos de los reinos de Castilla y de Castilla y León sobre los que se encuentran dos bustos de San Pedro y de San Pablo. Corona la portada la estatua de San Miguel venciendo al demonio. En la parte interior de esta portada aparece una Virgen sedente y las armas del emperador Carlos.

Pilares de la antigua iglesia-hospital.



A la derecha del patio se encuentra la fachada de la Casa del Fuero Viejo o de los romeros, fechada en el año 1549 y en la que aparece un precioso relieve con la escena de la Piedad.

A la izquierda de este mismo patio se ubica un pórtico renacentista tras el que se encuentra la iglesia. Este pórtico data de en torno a 1540, obra de Juan de Vallejo, pero fue consolidado en 1771 por José Cortés del Valle. Encima de la arquería hay un friso con personajes enmarcados en veneras, y cartelas con inscripciones alusivas a la labor asistencial del Hospital, como *"semper pauperes habetis vobiscum"* (Mateo, 26,11). En el remate hay un relieve de Santiago a caballo con la invocación *"beatissime Jacobe, lux et honor Hispaniae venerande patrone, custodi nos in pace"*.

Paño de la puerta de la iglesia del Hospital del Rey. Grupo de peregrinos.



La parte frontal del patio es una obra del s. XVIII correspondiente al arquitecto José Cortés del Valle.

El conjunto de edificios del Hospital lo preside la torre de la iglesia. Pero lo más antiguo corresponde a la puerta de la iglesia en la que aparece un arco apuntado adornado con dientes de sierra, obra cisterciense de la época de Alfonso VIII. Las hojas de la puerta están atribuidas a Juan de Valmaseda, seguidor de Felipe Vi-garny, de principios del siglo XVI. En la parte inferior aparece, en una hoja, un caballero orante entre San Miguel y Santiago, y en la otra, un grupo de caminantes. Culmina esta preciosa obra de arte renacentista los relieves de Adán y Eva.

La iglesia es obra barroca del s. XVII, con cuatro tramos cubiertos con bóvedas de medio cañón con lunetos y dos capillas laterales restos renacentistas. El templo tuvo varias reparaciones en el s. XIX. La capilla mayor la preside un retablo neoclásico de principios del s. XIX, con esculturas de San Fernando, San Benito y San Bernardo.

### MONASTERIO DE SANTA MARÍA LA REAL DE HUELGAS

Fue fundado el año 1187 por el rey Alfonso VIII. Sometido a la regla cisterciense, su abadesa poseía un poder religioso, civil y jurisdiccional muy amplio. Se construyó en una zona que era destinada al descanso y a la holganza real.

El Monasterio acogería a personas, monjas de abolengo, y serviría de panteón real.

El conjunto monástico corresponde a una obra cisterciense, protogótica, si bien existen espacios más antiguos como el claustro denominado de Las Claustrellas, obra de finales del románico, hacia 1200, con arcos de medio punto sobre columnas pareadas.

La iglesia posee una planta en forma de T, siguiendo el modelo de Citeaux, con tres largas naves y un crucero en el que se abren cinco capillas, la central más profunda. En toda ella se aprecia una influencia de modelos franco-angevinos. La nave central y la del crucero son elevadas. Están cubiertas por bóvedas de crucería, en las que sobresale la...



Sepulcro de los reyes Alfonso VIII y doña Leonor.



Imagen del apóstol Santiago "el del espaldarazo", con brazo articulado para armar caballeros. Siglo XIII

CONTINÚA EN LA PÁGINA 10



## Editorial

### TALENTOS Y HOSPITALIDAD

**P**ocas actividades, pocas entidades, pocas instituciones tienen, como la Archicofradía Universal del Apóstol Santiago, delimitados, con nítida claridad, los propios objetivos. En el caso de la Archicofradía la respuesta es sencilla: son las peregrinaciones físicas, materiales, acompañadas del caminar en la fe o los actos de fe aunque no los acompañe el caminar. Es doctrina de Pablo VI frente a esa imagen sedentaria de casi todos los papas; y Juan Pablo II nos manifiesta en su persona, entre otras facetas, la de peregrino y nada sospechoso de sedentarismo. Saben ambos papas que la "peregrinación hay que localizarla en lo más profundo del misterio de Dios".

En PEREGRINO, hay en el n.º 87-88 un artículo en que veladamente se ataca a dos asociaciones muy queridas. Y aunque se ha escrito bastante sobre el tema de la hospitalidad, aunque erróneamente lo mejor sería en psicología popular aquello de que no hay mejor desprecio... (bajeza en la que este editorialista espera no caer y ello porque es ofender la inteligencia humana por el contrasentido que significa, por una parte, ofrecer tan bellas cosas de cada uno, sobre todo la hospitalidad (obra de misericordia), y, por otro lado, no tener el arranque de dejar la ofrenda a pie del altar y reconciliarse con el hermano.

HITO es dependiente por ser su editora de la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Burgos y, por ende, es justo que siempre la defienda en lo que sea defendible.

Es cierto, como diría el articulista de PEREGRINO, que las disquisiciones bizantinas sólo nos han comportado una dialéctica revestida de vacuo eufemismo.

Afea al prócer escritor y conspicuo intelectual el uso de la demagogia (y lo decimos sin ironía), como cuando dice irónicamente que con los donativos de los albergues se mantienen los albergues. Otra carga de demagogia hay cuando habla de subvenciones, etc., etc.

Es raro que haya alguien en el mundo jacobeo que trate a los peregrinos de "bordoneros, mochileros y gente de mal vivir". Ello supondría desconocimiento de la composición sociológica del grupo y ganas de polemizar y hacer demagogia.

Claro que hay mucha picaresca de todo tipo en el mundo jacobeo donde nos gustaría fuera todo gratuito, incluso lo que se recibe gratis, incluida la locuacidad con la que los ilustres consiguen ingresos personales por conferencias, ponencias, congresos... cuyo importe no reierte en el peregrino cometiéndola verdadera SIMONÍA de la palabra.

Salvo alguna posible excepción, no creemos que haya alguna asociación jacobea que se desvele por ofrecer una "brillante gestión económica" a la masa social. El articulista se nos antoja un poco desencajado de la desnuda realidad cuando nos presenta una federación y unas asociaciones capaces de servir de "trampolines" para mayor ascendencia social y/o política. Un socio de una sociedad dejará de ser un número o cliente cuando ésta tenga la consolidación que se precise.

Al articulista solo hay que recordarle que también Cristo hablaba de talentos y réditos. Es más; disponía de tesorero.

Muy difícil me parece, por otra parte, que se pueda hacer política, es decir, no es cuestión de que, como buen samaritano o como nuestro San Amaro, salgamos a los caminos y los carguemos sobre nuestros hombros.

Si el hospitalero no ejecuta, como desea el articulista, servicio doméstico gratuito, ni servicio de recepcionista de hostelería (hospitalidad en el peregrinaje), ni de recaudadores, o, en mayor altitud social, de gestores financieros ("no renunciando a las subvenciones públicas"), ¿cuál es su término exacto? Se contesta fácilmente con las palabras del mismo Cristo: "fui hospes".

## Portada

**A**unque el año no comienza en el calendario hasta enero, las cosas se dan de tal manera que la actividad, la vida, se reanuda ahora en octubre.

Parece una paradoja que, cuando la naturaleza declina, cuando vamos hacia el otoño y el invierno está preparándose, cuando se dan por terminadas las vacaciones, es cuando cogemos el trabajo con más ganas.

La actividad judicial se reanuda, la vida política sale de su letargo, los espectáculos, cines, teatros, televisión, presentan sus mejores realizaciones. Lo académico comienza, y la revolución se declara en las familias. Hay que prepararse para que los muchachos reanuden las clases. Matrículas, nuevos libros, quizá nuevas caras; todo indica un comenzar casi de cero.

Para muchos peregrinos, cumplida su peregrinación, comienza también una nueva etapa en la que hay que "pasar a limpio" los "apuntes" que se tomaron en los momentos más íntimos de su andadura.

Siempre es buen momento para empezar; siempre tenemos por delante el resto de vida que nos falta por vivir para poner en práctica todas las ideas buenas y bonitas que el Apóstol, sin duda, nos sugirió cuando caminábamos acompañados de nuestros pensamientos; cuando, alejados de los asuntos urgentes del día a día, podíamos considerar con calma los asuntos importantes.

Y es importante, por ejemplo, que nos olvidemos de las diferencias de opinión que hayamos podido tener, incluso con gente buena, incluso con aquellos que están más cercanos a nosotros y que, por ello, habremos tenido más ocasiones de chocar por criterios dispares. El Papa, en su alocución a los jóvenes cuando estuvo últimamente en España, ya nos dio una pauta cuando dijo algo así como que "las ideas se proponen, no se imponen".

En este mundo, en el que impera el individualismo a ultranza y en el que el culto al "yo" parece la religión sagrada de nuestro tiempo, quizá sea necesario hacer una campaña, también desde la circunstancia del Camino, de un comportamiento de entrega a los demás. Es algo que ahora se dice, (se dice y no sé si se vive) con una palabra tan eufónica como solidaridad.

Así, nuestro comenzar supondrá una alegría de vivir, un ansia de enamorarse por las cosas grandes, un aprovechar todos los momentos para, con plenitud, intensidad y gozo llevar el género de vida que nos sugirió la peregrinación. Un humanismo hacia quienes comparten con nosotros la existencia, un recuerdo piadoso hacia quienes ya no están con nosotros. Salirnos de nuestro mundo para pensar en los demás, que eso es lo que más abundantemente hemos visto en el Camino.

Y, sobre todo, pensar que está al caer el año santo compostelano y es una buena ocasión para fomentar la peregrinación entre nuestros amigos a fin de que conozcan por sí mismos, y sin necesidad de que se lo cuenten, las indudables ventajas que tiene el hacer una peregrinación a Santiago y allí ganar la indulgencia plenaria.

DARÍO IZQUIERDO RUBIO

### BRISAS

- *No caminéis con la cabeza baja.  
Es necesario levantar los ojos para poder ver el Camino.*

R. de Lamennais (Escritor francés)



SANTIAGO EN EL HOSPITAL DEL REY DE BURGOS

## Lo que pasó

**Del sábado, 5 al martes, 15 de julio.** Un numeroso grupo de socios realizó su viaje de verano por *Nápoles y Sicilia*, visitando *Nápoles, las ruinas de las ciudades romanas de Pompeya y Herculano, el palacio Real de Caserta, Positano, Paestum, Palermo, Monreale, Segesta, Cefalú, Mesina, Taormina, Catania, Siracusa, Noto, la Villa Romana del Casale y Agrigento.*

**Lunes, 7 de julio.** En la Capilla de Música de Las Bernardas, tuvo lugar un espectáculo bajo el título "*Danza y música en el Camino*", a cargo de la ESCUELA DE ARTES DE SAN DIEGO (Estados Unidos).

### Actos con motivo de la festividad del apóstol Santiago, patrón de la Asociación



**Martes, 22 de julio.** En la Sala Polisón del Teatro Principal, tuvo lugar la conferencia inaugural de los actos, a cargo de D. LUIS MARTÍNEZ GARCÍA (profesor titular de Historia Medieval de la Universidad de Burgos), con el título "*Rezad por nosotros en Compostela*". Pueblos en el Camino

**Jueves, 24 de julio.** En la Sala Polisón del Teatro Principal, DOÑA MARÍA MERINO BOBILLO, presentó su libro "*Peregrinos a Santiago. Lo que viven, lo que sienten*".



**Viernes, 25 de julio -Festividad del apóstol Santiago-**  
En el entorno del albergue



de peregrinos, en el parque de "El Parral", por la tarde, se celebró la tradicional misa de campaña, con amplia participación de peregrinos y asociados. A continuación tuvo lugar la cena de hermandad compartida entre los socios y los peregrinos, en la que la alegría y el compañerismo fueron la nota más destacada.



**Domingo, 27 de julio.** En la iglesia jacobea de San Gil hubo un concierto de canto gregoriano a cargo del grupo "TRECANUM", de Estrasburgo, con el título "*Con los peregrinos, camino de Santiago*".



**Jueves, 31 de julio.** En la Capilla de Música del Conservatorio Municipal, en Las Bernardas, la Asociación de animación cultural "MUNDO NUEVO", de San Sebastián, representó la obra "*Vida de Santiago*".



**Martes, 5 de agosto.** En el Centro Cultural Francisco Salinas -Teatro Clunia-, tuvo lugar una representación teatral "*Memoria de los caminantes*" por un grupo de actores franceses y rumanos en el Camino (un espectáculo basado en el evangelio según San Juan y en los testimonios de los mártires del s. XX).

**Sábado, 23 de agosto.** Diversos miembros de la Asociación participaron, disfrazados de peregrinos, en las fiestas de la localidad de Atapuerca.

**Domingo, 7 de septiembre.** Auspiciada por nuestra Asociación, la CORAL OBERENA, de Pamplona, participó, en la iglesia de San Gil, de la capital burgalesa, en la misa de las 13 horas. A continuación, dieron un concierto bajo el título "*Cantando en el Camino de Santiago*".

**Sábado, 20 de septiembre.** En el santuario jacobeo de San Juan de Ortega se repitió el fenómeno de la

Luz Equinoccial de otoño sobre el capitel historiado que describe el ciclo de la Navidad. Tras la contemplación del llamado "milagro de la luz" hubo misa y cena compartida entre socios y peregrinos.

**Domingo, 21 de septiembre.** Tuvo lugar en León el tradicional *encuentro de Asociaciones del Camino de Santiago*. Se realizó una marcha por el Camino de León a Asturias, *entre Carbajal de la Legua y Cabanillas* y, tras la comida de hermandad, pudimos visitar la catedral leonesa.

## Lo que pasará

**Domingo, 12 de octubre.** Viajaremos a Sepúlveda, Pedraza y Segovia para visitar la exposición de la serie de *Las Edades del Hombre*, titulada *El árbol de la vida*.

(APUNTARSE A PARTIR DEL MIÉRCOLES, 24 DE SEPTIEMBRE).

**Viernes, 17 de octubre.** Darán comienzo las actividades programadas en los "*Viernes Culturales*" con el concierto que la ORQUESTA DE CÁMARA SANTA CECILIA, ofrecerá en la Capilla de Música de las Bernardas, a las 20.15 horas.

**Domingo, 9 de noviembre.** Se realizará una *marcha por el Camino de Santiago en tierras navarras y riojanas*, entre las localidades de *Viana y Navarrete*.

(APUNTARSE A PARTIR DEL MIÉRCOLES, 29 DE OCTUBRE).

**Tarde del viernes 5 al lunes 8 de diciembre.** Siguiendo el calendario de marchas y excursiones programado por la Junta Directiva, realizaremos una *excursión a Valencia*, para visitar la *ciudad histórica y la Ciudad de las Artes y de las Ciencias*.

(APUNTARSE A PARTIR DEL MIÉRCOLES, 19 DE NOVIEMBRE).

**Sábado, 20 de diciembre.** Siguiendo la tradicional costumbre de un grupo de socios, aquellos que lo deseen podrán apuntarse a un *viaje* programado a *Madrid* para ver el ambiente prenavideño de la capital, y poder disfrutar de sus museos y monumentos.

(APUNTARSE A PARTIR DEL MIÉRCOLES, 10 DE DICIEMBRE).

En el último trimestre de este año se convocará el **I Concurso escolar sobre El Camino de Santiago** en el que podrán participar todos los alumnos de Enseñanza Primaria y Secundaria que lo deseen.

En el mes de noviembre tendrá lugar la **XVII Semana Cultural**. De los actos programados en la misma se enviará información detallada a cada socio.

## ...Y seguimos en la inopia

Estamos a tres meses vista de un nuevo Año Santo Jacobo, primero del siglo y primero del milenio. Oportunidad única para abrir al mundo las puertas de nuestra región, mostrándole con orgullo la cultura, sociedad, arte, industria, religiosidad, costumbres, paisajes y productos de nuestros pueblos y ciudades.

Empresas, entidades y personas gastan fortunas en crear imágenes y levantar infraestructuras que permitan vender este o aquel producto. Nosotros tenemos imagen, infraestructura y producto todo en uno: **el Camino de Santiago**. Fácil de vender con muy poco gasto. Pero esto que parece tan sencillo a primera vista, se complica, enredando la madeja hasta lo increíble, cuando el producto afecta a las tres provincias de nuestra región, por las que pasa el Camino.

A lo largo de todo este año, personajes más o menos implicados en la política regional del Castilla y León, han sido generosos prometiendo acciones sin cuento de cara al Jacobo 2004.

¿Qué acciones? ¿Cómo? ¿Dónde? ¿Cuándo? Nadie ha especificado nada. Puede hacerse tanto... Pero, hay que saber nadar entre dos aguas y, a ser posible (que lo es), sin mojarse y guardando la ropa.

De todo esto lo que me preocupa y mucho es que de verdad pueda hacerse algo. ¿Que si me gustaría que no se hiciese nada? Pues, mire usted, estoy por decir que sí.

En las fechas en que estamos podemos decir que ha comenzado ya la cuenta atrás del Año Santo 2004 y, que yo sepa, ninguna Asociación del Camino de Santiago de nuestra región ha sido requerida para asesorar, aconsejar o informar. Y son las Asociaciones Jacobeas quienes, por su cotidiano hacer y su experiencia, más pueden decir en este asunto.

¿De verdad se va a hacer algo o todo son meras palabras? ¿Va a haber una propuesta seria o se improvisará sobre la marcha, siempre más cómodo y barato? ¿Se va a contar con los peregrinos, con las asociaciones, con los hospitaleros, es decir, con el Camino, o va a quedar todo en actos institucionales, con foto de familia?

Me asusta dejar algo tan grave e importante en manos de omnisapientes burócratas que, seguro, nos despachan el Año Santo con alguna espectacular puesta en escena, al socaire del Camino, pero, eso sí, pródiga en réditos electorales.

Apenas queda tiempo, aunque aún se podría hacer algo deprisa y corriendo. En cualquier caso aquí estarán en 2004, asociaciones y hospitaleros ayudando al peregrino, artífice del Camino, que poco o nada sabe de instituciones que nos tienen en la inopia.

MARTÍNEZ ABAJO



## A la vera del Camino (REFLEXIONES)

*La generosidad enriquece a quien la ejerce.*

**P**ero la tacañería está adueñándose del Camino. Cada vez es más corriente oír decir al aspirante a peregrino que viene a recoger la credencial, que había pensado empezar en El Cebreiro, pero, ¿sería posible comenzar en Sarria? Aunque parece que desde aquí hay 100 Km. muy justos hasta Santiago: *¿tendré problemas para conseguir la Compostela?* ¡Miserio regateo de unos metros!

Está luego el interesado en las características y condiciones de los albergues: *“cuál tiene agua caliente y cuál comedor, o si está en el centro de la población o en las afueras y si cierra temprano o se puede trasnochar y los dormitorios, ¿son de pocas camas o están masificados?”*. Este no regatea Km., pero es avaro con su propia estima y capacidad de sacrificio y enseña la cara de turista de alpargata, ya que no puede mostrar la de peregrino generoso.

Hay un tercero que crea su propia clasificación de etapas: amenas/aburridas o blandas/duras y decide hacer las primeras saltándose las segundas, so pretexto de falta de tiempo, con lo que a sí mismo se roba y engaña, participando del mísero regateo del primero y del avaro proceder del segundo.

La guinda la ha puesto un sobrio y sufrido peregrino que, no ha mucho, me preguntaba desde Madrid: *“¿Por qué ruta (de las que entran en Burgos) hay menos cuesta arriba para llegar al refugio de peregrinos?”*. Increíble, pero cierto, aunque por un momento creí estar hablando con una delicada señorita de colegio bien de los tiempos de nuestras abuelas.

Los que estamos en el Camino sabemos que ninguno de estos tipos responde al perfil del peregrino. Por eso, cuando tropiezo con alguno de ellos, por lo que de aprovechable pueda haber bajo su capa de ignorancia jacobea, intento convencerle *de las bondades del Camino como vía que se ha de andar, camino de tierra y piedras, y vía que se ha de vivir, Camino de luz y estrellas.*

De todas formas (degeneración de visión jacobita podría ser), no se me alcanza que se pueda ser cicatero en un empeño voluntario. La cara opuesta es ese auténtico peregrino que, en su afán de no perder Camino interno, no perdona pisada física y compensa con su generosidad hasta el hartazgo.

- Pero, ¿es que hay mayor tontería que mentirse a sí mismo?

- No, no la hay y por eso pienso, ¡cuántas veces sonarán como matracas los huesos que reposan en Compostela!

GREGORIO MARTÍNEZ.

## En la tumba del Apóstol

RECORTES DE PRENSA

### I.- Meditación para el Camino

- El mayor “handicap” : el TEMOR
- El mayor error : ABANDONAR
- El mayor defecto : el “Ego”
- El más bello presente : el perdón
- Los mejores profesores : los niños, la naturaleza, los pobres, los “simples” de espíritu.
- La más bella realidad en el mundo : el amor incondicional.
- Ser “justo” : Aquí y ahora, sin pensamientos, sin deseos, sin pasiones, sin esperar nada, en el silencio y la dulzura apacible de la fe en Dios y de la caridad.

### II.- En San Antón de Castrojeriz se abren nuevos caminos:

- 1) *Quiero dejar aquí algunos de mis cabellos, que simbolizan mis antiguas formas de vida, formas que nada tienen que ver con mi más profundo ser y sentir. Con el abandono de estos antiguos cabellos y con un gran agradecimiento por los innumerables regalos de este camino (concha de Santiago) comienzo ahora un período nuevo como yo misma, como mujer, con ser sexuado aquí, en esta vida. Dejo todas mis máscaras y me aferro a mi objetivo de mujer. Que tenga fuerza para esta nueva vida mía. Todos mis viejos problemas se quedan aquí y son olvidados. Mis cabellos volverán a crecer fuertes y llenos de vida, igual que mi fuerza sexual. Gracias. SILVIA SOUY (Camino de Santiago. Julio 2002).*
- 2) *Quisiera caminar con sinceridad y honradez por el sendero de la vida. Quisiera tener fuerza, valor y coraje para ayudar a los demás. Quisiera un mundo mejor para todos los que viven en la tierra. C K - (20-06-02)*
- 3) *Revelaciones de Julián Lokana, compartidas conmigo en el momento mismo de mi partida (?). A lo largo de nuestra vida, algunos de nosotros nos interesamos por la búsqueda espiritual, aspirando por encontrar un lugar de paz, que está en nosotros mismos. Lo más hermoso es cuando esta búsqueda ha concluido. Yo he emprendido la búsqueda de mí mismo, búsqueda que no he dado nunca por terminada. La vida es una constante oportunidad para modelar tu alma. De ahora en adelante mi vida será un intento de forjarme a mí mismo, esforzándome por alcanzar lo que daba por perdido. Perdona mi lentitud en la búsqueda de la verdad. Quiero ser más sencillo en el futuro. (?) - (6-12-02)*

### III.- Se multiplican las muestras de agradecimiento a los hospitaleros

- Hoy empezamos nuestra andadura por estas tierras de Castilla. Este albergue y sus hospitaleros nos han acogido muy bien... Hemos comenzado con buen pie. (M.ª Dolores, Cati, Carmen. 5-09-03).*
- Gracias por vuestra acogida y vuestra gentileza. No os olvidaremos. (Natalia, Miguel y Jorge. 03-09-03).*
- Partimos esta mañana de San Juan de Ortega. Hemos empleado más de dos horas en atravesar Burgos. Que agradable es encontrar un recibimiento tan caluroso en este albergue y poder hablar francés con el responsable. Gracias, no nos olvidaremos de nuestra estancia en este refugio. (Maite y Miguel. 1-09-03).*
- Ser recibido aquí es sentirse como Jesús después de sus trabajos de evangelización por Judea, Galilea y Jerusalén; cuando llegaba a Betania y era hospedado por Marta, María y Lázaro, allí también le lavarían los pies y le darían masajes. Para mí Burgos ha sido Betania donde hemos sido recibidos, cuando estamos siguiendo los pasos de Santiago, discípulo de Jesús. Dios los bendiga y la Santísima Virgen de Guadalupe les acompañe. (Kerisma. 29-09-03).*

(EXTRAÍDO POR JUAN DE CASTRO)



# "Miguelón"

Aunque sucedió hace ya dos años, hoy lo he vuelto a recordar: Llegó tambaleándose y apoyando su cansado cuerpo sobre un elevado bordón rematado con una vieira y la cruz de Santiago en color rojo carmesí.

¡Buenas tardes!, dijo quien luego resultó ser su padre. ¡Hay plaza para dos peregrinos?, ¡Por supuesto que sí! No había duda; se trataba de un par de caminantes afortunados. El de más edad irradiaba felicidad porque estaba disfrutando intensamente de la compañía y vivencias de su hijo, y "Miguelón" rebotaba alegría porque, además de los consejos y ternura de su padre, gozaba de la peregrinación, disfrutaba de la conversación y entrega de todos los peregrinos, que, según fueron llegando a lo largo del día, manifestaron un cariño y predilección especiales hacia su entrañable, fresco y sincero compañero.

"Miguelón" no tenía un cuerpo atlético; es más, yo diría que rayaba los límites de obesidad permisiva para peregrinar. Sus muslos rozaban entre sí tras las largas caminatas, lo que le producía un molesto escozor que requería tratamiento con una crema que le aplicaba su padre. Un pequeño macuto, un caminar difícil, un ligero "ceceo" a la hora de hablar, y tan "solo" dos ampollas en su pie derecho formaban parte de su ajuar y estigmas peregrinas.

En cuanto al patrimonio de su "haber", acumulaba simpatía, ternura, una sonrisa sana y envidiable y un corazón de oro. Era extremadamente espontáneo y fresco, tan especial que lo recuerdo entre los centenares de peregrinos que he conocido. Miguel estaba adornado de esa receptividad humana, de ese otro sentido efectivo que acompaña a las personas con el síndrome de "Down", del que estaba afectado.

A lo largo de aquellos días, esa experiencia maravillosa que resulta una peregrinación a Santiago de Compostela, y cuyos retazos más representativos anotaba en un cuaderno repleto de dibujos con soles, conchas, flores y mochilas, pese a que en las primeras jornadas no acertaba a comprender la trascendencia de su "aventura". En Burgos ya perfilaba con meridiana claridad el objetivo final: ¡Abrazar a su amigo Santiago!

Pensé que aquello era un caso especial; pero este año, declarado "INTERNACIONAL DE LA PERSONAS CON DISCAPACIDAD", en el albergue de "El Parral", hemos conocido un ejército pacífico y ejemplar de "Miguelones". Todos ellos ataviados con camiseta azul y visera beige. Peregrinaban amparados bajo un hermoso lema: "EL CAMINO ES DE TODOS". Hemos convivido y hemos sido partícipes de los problemas que encuentran las personas con discapacidad.

Los hospitaleros voluntarios de Castilla y León han tenido la oportunidad de conocer nombres y poner rostro a protagonistas de aquella bellísima canción que se titulaba "Sólo pien-

so en ti". Tiernos "arrumacos", insistentes mante-

imientos de cómplices miradas, sencillos paseos unidos por sus manos, entrega a raudales y efusivos agradecimientos nos han acompañado durante unas jornadas.

Analizándolo fríamente, aunque existiera mucho entendimiento y colaboración, al igual que ponía en las cartillas militares, ("valor, se le supone"), en esta ocasión ha habido muchísimo. Valor, como el que han tenido los organizadores, facultad como la que han derrochado sus tutores y acompañantes, arrojo como el que han demostrado los hospitaleros; pero, si ha habido valentía con mayúsculas, ha sido la que han manifestado los verdaderos protagonistas de la campaña: las personas con discapacidad. A todos enhorabuena por su actitud y por haber alcanzado sus objetivos.

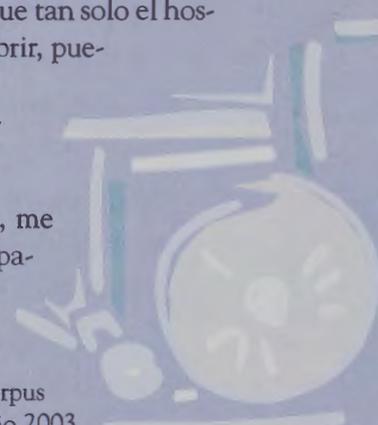
Desde este bendito Camino de Santiago, en este año, que es su año, deseamos que todos ellos, ya tengan problemas físicos, psíquicos o sensoriales, jamás pierdan la esperanza, y mucho menos la sonrisa; que en su vida encuentren también "UN CAMINO" pleno de entendimiento y colaboración.

Nadie podrá negar que las instalaciones jacobeanas —en la mayoría de los casos— se presentan deficitarias en servicios para los que estúpidamente nos consideramos "superiores", y, aún así, las quejas son notables. Así que para las personas con discapacidad, éstas se encuentran a años luz para aliviar sus problemas; y, sin embargo, por su parte no ha habido ninguna reclamación. En la mayoría de los albergues se ha demostrado fehacientemente que, aunque se diga que las peores barreras son las humanas, en el Camino de Santiago, éstas apenas existen.

Como decía nuestro sabio y entrañable VIRGILIO MAZUELA, "hay que abandonar la cofradía del Asperón", y a nuestros "Hospitaleros Voluntarios" —que ya saben de todo esto—, había que pedirles como requisito imprescindible para efectuar su labor que la sonrisa de bienvenida a los peregrinos fuera tan limpia y sincera como la perenne de "Miguelón". Que escudriñando la paz que tan solo el hospitalero es capaz de descubrir, puedan percibir la felicidad que atesoran estas personas dentro de su alma.

Ante ambos colectivos, me siento un auténtico discapacitado, ¡Gracias por vuestras enseñanzas!

Burgos, Festividad del Corpus Christi. Año 2003



EL CAMINO ES DE TODOS



## Reunión de Asociaciones Jacobeas del Camino Francés

Los pasados días 30 y 31 de agosto se reunieron en la sede de la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Burgos representantes de las Asociaciones Jacobeas del Camino de Santiago Francés: de Jaca, Zaragoza, Navarra, Nájera, La Rioja, Burgos, Mansilla de las Mulas, Astorga, El Bierzo y Galicia.

Este encuentro ha estado motivado por el deseo que existe en todas esas asociaciones de unificar criterios, promover actuaciones, desechar intrusismos, defender posturas y participar en una estrategia común a lo largo del primer Itinerario Cultural Europeo, cuando estamos a cuatro meses del inicio del primer Año Santo del milenio.

Tras las dos jornadas de trabajo, que fueron calificadas por todos los asistentes de satisfactorias y provechosas, se elaboraron las siguientes conclusiones:

Salvo casos puntuales de sacerdotes o parroquias que se han implicado en el Camino, la relación Iglesia/Camino de Santiago es considerada tibia, cuando el citado Camino es primordialmente una vía de peregrinación cristiana. Por otro lado, existe una demanda clara por parte de los peregrinos de una mayor atención religiosa en el Camino: misas, confesiones, etc. así como la apertura y visita gratuita para los peregrinos de los monumentos religiosos. Es, pues, necesario un entendimiento entre Asociaciones e Iglesia para la consecución de estas metas.

Se acuerda solicitar una mayor implicación de los estamentos civiles en el Camino de Santiago, especialmente durante el próximo año 2004 en que se espera una afluencia alta de peregrinos: protección civil, vigilancia policial en campos y ciudades, servicios sanitarios, atención municipal al peregrino en las poblaciones grandes...

Se considera imprescindible y urgente la representación de las Asociaciones jacobneas, a través de su Federación, en el Consejo Jacobeo, como medio de participación activa en la finalidad primordial que tienen las asociaciones y que no es otra que el servicio al peregrino.

Se habrá de hacer presión, por parte de las asociaciones, ante los poderes públicos (locales, regionales y nacionales) para que se comprometan en una actuación formal, coherente y continua a lo largo y ancho del Camino.

Se trabajará en la unificación de la credencial del peregrino con la eliminación paulatina de los diferentes tipos y modelos de credenciales que hay en la actualidad.



## Hacia Compostela

*Zapato viejo,  
bordón y vieira,  
pasito a paso  
la senda acerca  
al peregrino  
a Compostela.*

*Allá se va,  
acá se llega,  
deprisa cruza  
la paramera  
que tiene cita  
en Compostela.*

*Lleva consigo  
sombros de pena.  
¿O es alegría  
lo que le ciega  
por acercarse  
a Compostela?*

*¡Son tantas cosas  
las que se encierran  
en el bagaje  
que, a cuestras, lleva  
a descargarlas  
en Compostela!*

*Secreto esconde  
que su alma anega,  
le oprime el pecho  
con mano prieta,  
le arrastra en ansias  
a Compostela.*

*-"Peregrinito  
que te desvelas  
por hacer vía  
en esta senda  
dime, ¿qué has visto  
en Compostela?"*

*-"He visto luces,  
risas y fiestas,  
y allá en los cielos  
un mar de estrellas  
marcando el rumbo  
a Compostela.*

*Jóvenes, viejos,  
mujeres feas,  
algún doctor,  
bellas doncellas,  
citados todos  
en Compostela.*

*Torpes y sabios,  
solos, parejas,  
mentes profundas,  
cabezas huecas  
que se dirigen  
a Compostela".*

*Pasito a paso  
la senda acerca  
al peregrino,  
bordón y vieira,  
que abrigo busca  
en Compostela.*

*Contradictorias  
se cruzan flechas,  
señalan vías  
esquivas piedras  
que no conducen  
a Compostela.*

*Mas, sin descanso,  
mirada alerta  
va el peregrino  
hacia su meta,  
¡cierra Santiago!,  
que es Compostela.*

*G.M.A.*



# PARTELUZ *camina "pa lante"*

(Diez años en continua peregrinación)

Hace diez años un grupo de chicos y chicas del Colegio del Círculo de Burgos, nos encaminamos a Santiago de Compostela. De aquella peregrinación nació la Asociación Juvenil Parteluz, un proyecto en continuo renacer que ahora, una vez más, ha abierto sus puertas a todo aquel que no tema aventurarse. Estamos celebrando nuestro décimo aniversario y la ocasión no podía ser más propicia: queríamos volver a Santiago. Esta vez (la tercera) recorriendo el llamado Camino del Noroeste, desde Fao en Portugal.

Iniciamos nuestro peregrinar en Fao (Portugal): *"en el nombre de Nuestro Señor Jesucristo, recibe este morral hábito de peregrinación, para que castigado y enmendado te apresures en llegar a los pies de Santiago... Recibe este báculo que sea como sustento de la marcha y del trabajo, para el camino de tu peregrinación... y llegar seguro a Santiago... y después de hecho el viaje, volver junto a nos con alegría..."* (C Calixtinus, bendición del peregrino).

Han sido catorce días de convivencia estrecha y de aventura. Quienes llevamos diez años compartiendo juntos en Parteluz podemos demostrarlo. Ultraia, peregrinos. Este grito que lanzaban los peregrinos medievales al avistar Compostela desde los montes ya cercanos, ha sido una constante en nuestro caminar contemplando en silencio, dialogando con el compañero de viaje o el lugareño que encontrabas. Era nuestro deseo ir más allá en nuestro hacernos como personas, ir más allá asumiendo responsabilidades en el grupo y en la sociedad, ir más allá en la maduración de nuestra fe. Tan allá nos fuimos que acabamos en Finisterre, quemando, arrojando ese hombre viejo, esos lastres personales que nos impiden caminar por la vida con optimismo.

Durante estos días, por la tarde hemos completado nuestro peregrinar con reuniones formativas sobre temas diversos: autoconocimiento, responsabilidad, los hermanos que he podido escoger (amigos), intercambio de experiencias adultos y jóvenes, las edades de la vida, jerarquía de valores, la fidelidad en nuestra vida, la solidaridad, nuestros miedos y egoísmos, qué me llevo del camino para mi vida diaria, tiempo libre en vacaciones, etc.

Terminamos con algunas impresiones de los cincuenta peregrinos:

- *"Me impresionó el contacto con la naturaleza, los ratos de silencio. Allí tienes tiempo para conocer y hablar más con los compañeros y hacer una amistad, más fuerte".* (Oswaldo)
- *"Yo siempre he dicho que Santiago ha sido un punto de inflexión en mi vida, supuso una auténtica convivencia, me hizo replantearme muchas cosas y a partir de ahí mi vida ha cambiado".* (Sara)
- *"Destacar el camino interior que se hace en el camino de Santiago, los ratos que está tu solo frente a 30 km. por delante, el tiempo de pensar, para encontrarte. El esfuerzo y el sacrificio del camino, las ampollas..., pero eso va haciendo el camino especial y encuentras la ayuda de los otros y ves que no estás solo".* (Juan Jesús)
- *"Piensas que vas a hacer algo que tiene mérito, estar casi quince días andando, algo con esfuerzo y superación. Cuando llegas experimentas mucha satisfacción".* (José)

PURI PEÑA y RAFAEL DE MIGUELSANZ



CONTINUACIÓN DE LA PÁGINA 2

## Riquezas de Burgos

Cruz de plata sobre la tapa del ataúd de don Fernando de la Cerda.



octopartita del centro del crucero. Es de destacar la severidad ornamental propia del Cister, reducida a los capiteles vegetales. El acceso a la iglesia se realiza a través de una portada gótica con los escudos de la Corona castellana. En el exterior sobresale la nave de los caballeros, donde se encuentran enterrados diversos caballeros y en los que aparece la cruz de Calatrava.

La capilla mayor posee un retablo barroco, obra de Policarpo de la Nestosa y de Juan de Pobes. En él, cuatro grandes columnas salomónicas flanquean los relieves de la Asunción de la Virgen y las imágenes de San Benito y San Bernardo. El conjunto lo presiden unas esculturas de San Pedro y San Pablo y un Calvario.

La nave del crucero está separada de las naves por un muro en el que aparece pintada la batalla de Las Navas de Tolosa, ocurrida el año 1212 (obra de P. Ruiz de Camargo, del s. XVI) y sobre el que se encuentra un grupo escultórico del Descendimiento de Cristo, obra del s. XIII. Este muro guarda la clausura y la serie de enterra-

mientos reales entre los que cabe destacar los de los reyes Alfonso VIII y Leonor de Inglaterra, en el centro de la nave mayor, con motivos heráldicos de castillos y leopardos; el sepulcro de don Alfonso de la Cerda, hijo de Alfonso X, aparece en un arco apuntado resaltado por un esbelto gablete, y contiene un Calvario, conserva la pintura original en la que se representan sus armas heráldicas. También son dignos de mención los sepulcros de doña Berenguela, del s. XIII, y de la infanta doña Blanca de Guimaraes, del s. XIV.

En el centro de la nave mayor se encuentra la sillería del amplio coro que fue realizada a finales del s. XVII.

En el claustro gótico de San Fernando, donde aparecen finos motivos de yesería de influencia islámica, se abre la espaciosa y bella Sala Capitular, con nueve bóvedas de crucería apoyadas sobre pilares cilíndricos con delgadas columnillas. En su interior se cobijan diversas obras de arte, cuadros y trípticos hispanoflámencos, así como el llamado "Pendón de Las Navas", que se procesiona en la festividad del Curpilllos, tan vinculada con este Monasterio.

La capilla de la Asunción, de influencia almohade en sus yeserías y arcos polilobulados, se cuenta como perteneciente al antiguo Palacio Real sobre el que se construyó el Monasterio.

La capilla de Santiago posee una bella techumbre mudéjar. En ella se da cobijo a la escultura articulada de Santiago, con una espada en la mano derecha, la cual servía para armar caballeros a los monarcas.

En el Museo de Ricas Telas se exponen piezas con las que fueron enterrados los personajes de la familia real en su panteón.

# Villamorón

Con este título tan exclamativo y tan inquietante llegaba a mis manos hace muy poco tiempo una pequeña hoja informativa. El asunto, al menos para quien tenga un mínimo de años al arte y a la historia, es realmente inquietante.

Al oeste de la provincia de Burgos, cerca de las señeras Sasamón y Castrojeriz, se encuentra la localidad de Villamorón, un pueblo totalmente abandonado, desconocido por casi todos, que encierra, como una perla preciosa sin engastar, uno de los templos más hermosos de la provincia de Burgos.

Edificado a lo largo del siglo XIII con un proyecto de obra casi perfecta y conservando casi en su totalidad la estructura original, ha sido definido como el primer templo del gótico burgalés, una obra arquitectónica realmente limpia, llena de luz y simetría.

A pesar de haber sido calificado por algunos como el "San Martín de Frómista" del primer gótico castellano y de poseer el título de "edificio de interés artístico con categoría de monumento", hoy se encuentra en el más lamentable estado de ruina. El abandono progresivo del pueblo le restó los mimos y los cuidados necesarios; por lo que sus viejas piedras, finamente trabajadas, y todo el arte que encierran sus paredes están a punto de desaparecer para siempre.

A nosotros nos toca aún más de cerca porque está dedicado al Apóstol Santiago, bajo cuya advocación ha transcurrido su exis-



tencia todos estos siglos. Precisamente, un retablo dedicado al Apóstol y procedente de esta iglesia se encuentra en el Museo del Retablo de Burgos.

Desde hace varios años los hijos del pueblo, dispersos por toda la geografía, han levantado sus voces clamando por una intervención urgente. Pero han sido voces en el desierto, y ninguna institución, ni siquiera la Junta de Castilla y León han puesto los medios necesarios para evitar la ruina de tan noble testimonio de nuestra historia. Lo más que han hecho algunas augustas instituciones ha sido reconocer el valor del edificio y hacer promesas que nunca se han cumplido.

Y así hemos llegado al día de hoy, en que los entendidos dicen que probablemente no resistirá un invierno más y que la próxima nieve reposará ya sobre sus ruinas.

ALFREDO ÁLVAREZ



# ¿Vampiros en los albergues?

Pese a que es de Juan de Castro quien habitualmente recopila escritos peregrinos de los libros de impresiones, se darán perfectamente cuenta de que no es él quien firma este artículo; de verdad que tampoco pretendo emularlo. Nuestro buen amigo Castro recoge básicamente lo concerniente a los sentidos. A un servidor –Ortsac de Nauj–, se le antoja que hay más vertientes de opinión que las relativas al corazón y a los sentimientos; que son, en la mayoría de los casos, íntimas, unipersonales e intransferibles, y por ello, en esta ocasión abogo por las que nos “afectan” a todos de alguna manera, llámense peregrinos, hospitaleros o gente de la Asociación.

Les cuento: Hace ya unos años, en el año 1993, con cierta incredulidad pudimos leer:

*“Protesto enérgicamente por la intransigencia en los horarios; llegar antes de las 11 de la noche a un albergue de peregrinos es demasiado para la gente del sur. Si lo que se pretende es que la gente duerma, no se puede esperar que no hagamos ruido, y así los que se levantan temprano podían j... por igual. Lo siento, me parece una norma nazi y racista”.*

Claro que aquel año era “Xacobeo”, y que, como sabemos, en demasiados casos, acude a la llamada del Camino –sobre todo en los meses de verano– un prototipo de usuario “menos peregrino”. No lo dimos demasiada importancia. Quizá algún raro era su autor..., quizá se trataba de una situación muy puntual... El tiempo que todo lo cura –pensamos– pondría las cosas en su lugar; y con la llegada de 1994 el perfil del caminante sería más purista y menos folclórico.

¡Pero no!; algún otro escrito nos confirmaba que el virus seguía activo y que no se acababa de erradicar el mal, sino que aumentaban los contagios.

Corría el año 1999 y alguien más se quejaba de ciertos comportamientos:

*“El albergue genial, los hospitaleros una delicia de profesionalidad, acogi-*

*miento y simpatía. Lo único que a veces me j... un poco es lo que yo considero falta de espíritu del Camino de alguno de mis compañeros y compañeras: que si tal albergue abre tarde, que si solo tiene una ducha tal otro, que si los barracones de un tercero son calientes, que si son fríos. Se quejan cuando la gente hace ruido a las diez de la noche porque ellos quieren dormir, y a las cuatro y media de la madrugada, cuando ya han decidido que los demás hemos dormido suficiente, relojes “pi-pi-pi-piiii”, cuchicheos que no faltan, conciertos de bolsa en Re Mayor, paseos y re-paseos cual si de “La Jesulina” u otros modelos se tratasen. En fin, supongo que será un don del camino, algo que tengo que superar. Sólo le pido a Dios y a Santiago paciencia y comprensión; ¡ah!, y no ser como ellos”.*

Aquello lo achacamos nuevamente a que era época veraniega..., otro Jacobeo de por medio..., o que los calores propios de estas tierras afectaban psicológicamente al peregrino, produciéndole una irrefrenable necesidad de madrugar de manera alarmante con el fin de eludir el sol. ¡Pero no era así!

Tras esta plaga endémica –que ya alcanza los niveles de epidemia– nos estamos dando cuenta de que los afectados (no contagiados) por sus

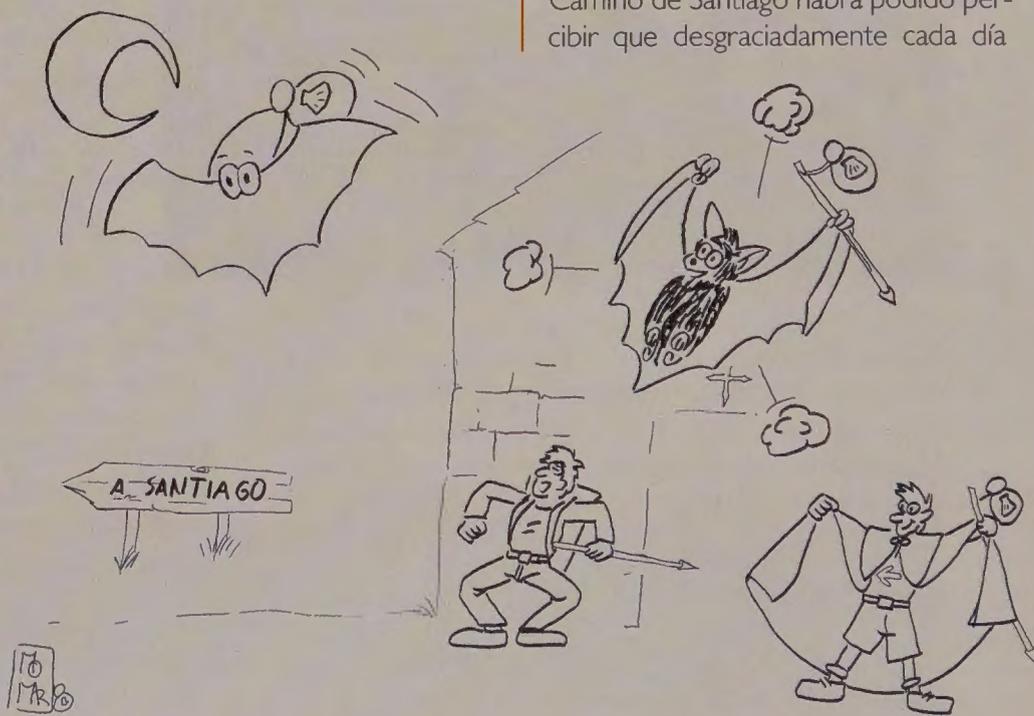
consecuencias están ya pensando en agruparse como Asociación, y si seguimos en esta espiral, en algún momento se personarán en la causa como damnificados, ¿Qué no?... ¡Apuesto tres vieiras a que sí!

Este verano hemos recopilado el siguiente escrito:

*¡IMPORTANTE! En el Camino de Santiago se han colado multitud de vampiros. Andan durante la noche y dormitan en las literas durante el día. Su horario de mayor actividad es entre las 4.30 y las 5.30 de la madrugada y se manifiestan con sus despertadores, móviles, ruido de bolsas de plástico y portazos en los albergues. (Yo también añadiría el procedente del bordón que siempre se cae). Además son peligrosos porque cada vez contagian a más gente y más gente, que creen que cuanto más temprano se levanten y más tiempo “dormiten” en las literas, más felices serán en el Camino. ¡Ah!, hemos pensado fundar la “Asociación de Peregrinos al Sol”, porque si Santiago decidió hacer el Camino en España sería porque a él también le gustaba el sol. (Si no lo hubiera hecho en Islandia)*

Firmado: P.A. SOL  
(Peregrinos al Sol).

En los últimos tiempos, quien haya peregrinado o esté en contacto con el Camino de Santiago habrá podido percibir que desgraciadamente cada día



son más los que se levantan a las cuatro de la mañana, no ya sólo por evitar la canícula, sino, lo que es más triste: para lograr una cama desde la que mirar –injusta atalaya– a los pobres peregrinos que llegan a altas horas de la tarde y que no tendrán más remedio –en el mejor de los casos–, que dormir en el suelo. Salvo por este incómodo detalle, no les debemos tener lástima ya que son unos afortunados al gozar de un indiscutible privilegio. Estoy convencido de que los últimos en arribar son los que más han disfrutado a lo largo del día. Seguro que a más de uno de esos psicópatas con disfunción nocturna, cuando se vea sobrepasado por otro peregrino, encontrará en él un enemigo en potencia dispuesto a “levantarle” su lecho. Aunque cordialmente le espete el “Ultreia” de rigor y lo mire de soslayo con forzada sonrisa, no podrá evitar en su interior el pensar: *“lástima que las ampollas no te hagan caminar de rodillas”*.

Este mismo año, si no hubiese sido por la eficaz mediación del hospitalero

de turno, en un par de ocasiones, estos despertares “pre-gallináceos” habrían tenido más consecuencias que las propias palabras. No es de recibo que a tan temprana hora los mismos que a las ocho de la tarde se quejan del ruido ejercido por los peregrinos al hablar porque es nefasto para su descanso, a las cuatro de la madrugada en un alarde de convivencia y humanidad mal entendida comiencen con sus “movidas” tipo “Rolling Stones” con gran parafernalia y puesta en escena, tanto por el ruido como por los alardes lumino-técnicos. ¿Qué nos deparará 2004? ¿Tendremos que impartir paz colocando “imaginarias”, o solicitando a la gente que se levante con el toque de “diana”?

Si seguimos en esta espiral, los albergues parecerán cada día más a un almacén de peregrinos; incluso aplicándose la filosofía de que *“lo que primero entra primero sale”*. Con tanta falta de entendimiento de lo que debe ser el Camino de Santiago, se perderá la esencia y no será bueno ni para la ruta jacobea, ni para los propios peregrinos.

Reflexionemos profundamente que es muy serio. Así que acuñemos un nuevo slogan: “Peregrino, siempre sin prisa, pero con pausa”.

Para los míos, los mejores, los Hospitaleros Voluntarios también he recogido alguna “perla” de ánimo:

*“Hospitaleros: Por favor, no hagáis caso a los que se quejan y critican: de verdad que hemos estado muy a gusto y vuestra atención y conversación han sido muy agradables”*.

Vaya el último:

*“Es directamente proporcional la dureza del Camino, con el calor de la acogida, en ambos casos: ¡Demasiado!”*

Espero no haber usurpado la parcela ni haberme arrogado el protagonismo de nuestro asiduo Juan de Castro, pero estos aspectos –en apariencia banales– pueden acabar con el Camino.

ORTSAC DE NAUJ

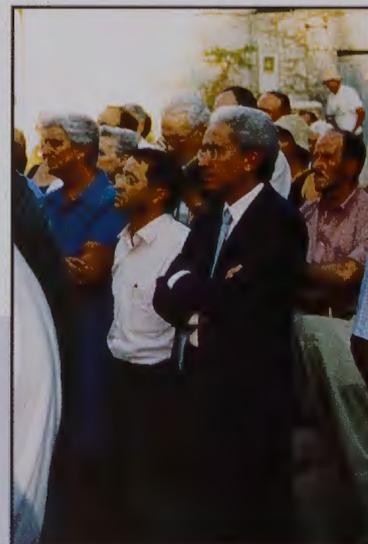
## A C O N T E C I M I E N T O S

C  
O  
N  
T  
E  
C  
I  
M  
I  
E  
N  
T  
O  
S



El pasado 24 de agosto tuvo lugar, como todos los años, la representación de la batalla de Atapuerca, en esa localidad. La Asociación estuvo allí, así como el pintor de la corte que tomó este apunte del natural. En él, tres peregrinos posan con un noble caballero, adalid de don Fernando y con el fraile del monasterio de Nájera que, ayudado por el de Oña, trataría de evitar, en vano, la contienda fratricida.

El día de Santiago, nuestro presidente y el presidente de la corporación municipal, asistieron juntos a la misa que se celebró en el entorno del albergue de peregrinos de El Parral. Deseamos que esta unión siga estando presente en tantos y tantos momentos como necesitará el Camino.



# Las tres Piedras

de Jesús-Ignacio García-Reol

El rito es algo sustancial a cualquier acto humano con pretensiones de trascendencia, y la peregrinación jacobea, lo sabemos bien, es algo que se graba en el alma, y, salvando las distancias que haya que salvar, imprime carácter. Y está entreverada de ritos.

Rito es la bendición al peregrino en Roncesvalles y el abrazo al Apóstol en la Catedral compostelana. Otro tipo de rito es el beber un chupito en la fuente de vino de Irache, que alcanza tanto valor simbólico como el poner los cinco dedos sobre el tronco de Jesé en el parteluz de la portada del templo, para después propinarse unos buenos testarazos sobre la piedra de la efigie del autor del prodigioso Pórtico de la Gloria. Y no me digáis que no es ritual la acogida que se dispensa en algunos de los refugios del Camino.

Pero hay un ceremonial al que ningún peregrino es capaz de sustraerse, por muchas que sean las veces que haya repetido la experiencia. Me estoy refiriendo al paso por la cruz de Ferro, y el acto de arrojar una piedra a los pies de tan peculiar crucero.

Quiero comentar con los amigos de "HITO" mis más íntimas sensaciones cuando en mis peregrinaciones tuve la ocasión de cumplir esa tradición. Tres peregrinaciones, tres piedras.

La de mi primera peregrinación era burgalesa. La recogí en la subida de Mostelares y me acompañó hasta las montañas leonesas. Y no era una piedra cualquiera. Se hizo notar al mostrarme unas irisaciones tornasoladas que me llamaron la atención, y la metí en la riñonera. La verdad es que acabé un poco harto de ella. Resulta que defoliaba en capas, que dicho así parece el colmo de la cursilería; pero ya he dicho que no era una piedra cualquiera. Era un cristal de mica, como reconocería cualquier estudiante de ESO, y ponía perdido de unas frágiles escamas todo lo que tocaba. Si quería utilizar la navajilla, antes tenía que limpiarla, y si buscaba la abrejetas, me topaba con ella, y al echar mano del boli, allí estaba la dichosa piedrecita soltando cristallitos. Después de tantos días de traqueteo, la pobre quedó un poco esmirriada, al tiempo que aumentaba mi cariño por ella, y

cuando amorosamente la deposité, -no fui capaz de arrojarla- en el rimero de piedras de Fucebadón, seguí mi camino sin volver la mirada atrás, como con miedo que me reprochase el abandono con su irisada mirada.

Alguna vez leí (¿de Mello?, ¿Coello?) un cuentecillo que hablaba de un misionero o un explorador que llegó a un poblado y se asombró de que todos sus habitantes llevasen en brazos una pesada piedra. Inquirió el porqué de tan extraño proceder y le dijeron que era un método de defensa para cuando aparecía un tigre en el pueblo. Entonces arrojaban la piedra al suelo y libres de trabas, corrían que se las pelaban. Este pensamiento me acompañó

cuando en mi segunda peregrinación cogí una piedra de regular tamaño y peso proporcionado. Un pedrusco, vamos. Su peso me obligaba a cambiarla frecuentemente de mano, y suspiraba por llegar al cruce-ro más famoso del Camino de Santiago y, al desprenderme de ella, comprobar el peso de lo inútil que acarreamos en la vida.

Sorprendente fue la tercera piedra. La cogí en una ladera, bajo una retama que aún conservaba algunas flores amarillas, en lluviosa mañana de octubre, y era de forma y tamaño tal que se alojaba perfectamente en el hueco de la mano. Destacaba su color blanco sobre el verde intenso que las lluvias otoñales propiciaban a los siempre verdes montes leoneses. Pero lo peculiar de aquella piedra era que no era autóctona, sino extranjera.

Que no era aquel su lugar natural lo delataba unas amplias manchas de asfalto con la suficiente consistencia para que se le adhirieran briznas de hierba seca. No había duda: era una piedra peregrina. Y entonces se estableció entre nosotros dos esa corriente de empatía que se da entre los peregrinos. Estaba destinada, y acaso lo fue, a ser macadán; pero, no se porqué extraños vericuetos, apareció a la vera de un sendero, de los que alejándose de la carretera, está abriendo entre matas y matojos el paso de los peregrinos.

Cuando nos despedimos en la Cruz de Ferro, lo hicimos con la esperanza de volver a vernos. Éramos peregrinos y en el Camino nos encontraríamos. ¡Ultreia!



# Viernes Culturales

<b>2003</b>	17 de octubre	<b>Concierto: "Orquesta de Cámara SANTA CECILIA"</b> 20.15 horas. Capilla de música del Conservatorio de Las Bernardas.
	NOVIEMBRE	<b>SEMANA CULTURAL</b>
<b>2004</b>	9 de enero	<b>Audiovisual</b> sobre " <b>El Camino de Santiago en la provincia de Burgos</b> ", por D. Antonio Arribas Carballera. 20.15 horas. Salón de Actos de la Caja del Círculo. Paseo del Espolón.
	13 de febrero	<b>Mesa redonda:</b> <b>"Los orígenes de la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Burgos"</b> , por D. Arturo Domingo Mena, D. Salvador Domingo Mena, D. Juan Ruiz Carcedo y D. Braulio Valdivielso Ausín. 20.15 horas. Salón de Actos de la Caja del Círculo. Paseo del Espolón.
	12/13 de marzo	<b>"Visita Cultural"</b> (a determinar)
	16 de abril	<b>"De Santiago a Finisterre"</b> , por D. Fernando Huidobro Santamaría. 20.15 horas. Salón de Actos de la Caja del Círculo. Paseo del Espolón.
	14 de mayo	<b>"Caminos históricos burgaleses"</b> , por D. Salvador Domingo Mena. 20.15 horas. Salón de Actos de la Caja del Círculo. Paseo del Espolón.
	11 de junio	<b>Concierto</b> (a determinar).

# Marchas y excursiones

<b>2003</b>	21 de septiembre	<b>Encuentro de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago en León.</b> <b>Marcha</b> por el Camino de Santiago entre Asturias y León. CARBAJAL DE LA LEGUA- CABANILLAS. (Apuntarse a partir del miércoles, 3 de septiembre).
	12 octubre	<b>Excursión</b> a SEPÚLVEDA- PEDRAZA y SEGOVIA para visitar la exposición <b>EL ÁRBOL DE LA VIDA</b> de la serie de LAS EDADES DEL HOMBRE. (Apuntarse a partir del miércoles, 24 de septiembre).
	9 de noviembre	<b>Marcha</b> por el Camino de Santiago en Navarra-La Rioja. VIANA- NAVARRETE. (Apuntarse a partir del miércoles, 29 de octubre).
	Tarde del 5 al lunes 8 de diciembre	<b>Excursión</b> a VALENCIA (ciudad histórica y ciudad de las Artes y de las Ciencias). (Apuntarse a partir del miércoles, 19 de noviembre).
<b>2004</b>	18 de enero	<b>Marcha</b> por el Camino de Santiago en la provincia de Palencia. FRÓMISTA-CARRIÓN DE LOS CONDES. (Apuntarse a partir del miércoles, 7 de enero).
	15 febrero	<b>Marcha</b> por el Camino de Santiago en La Rioja. NAVARRETE- NÁJERA. (Apuntarse a partir del miércoles, 4 de febrero).
	13- 14 ó 27-28 de marzo	<b>Excursión</b> al Valle del Jerte para ver los cerezos en flor. ÁVILA- EL BARCO DE ÁVILA-VALLE DEL JERTE. (Apuntarse a partir del miércoles, 25 de febrero).
	23-24-25 de abril	<b>Excursión y marcha</b> por la provincia de León. LAS MÉDULAS. LOS ANCARES y el VALLE DEL SILENCIO. (Apuntarse a partir del miércoles, 31 de marzo).
	Tarde del 21-22 y 23 de mayo	<b>Marchas</b> por el Camino de Santiago en los Pirineos y en Aragón. OLORON-SAINTE-MARIE-BORCE. SOMPORT-VILLANÚA. (Apuntarse a partir del miércoles, 5 de mayo).
	5 de junio	<b>Romería de San Juan de Ortega. Marcha</b> de ORBANEJA RÍO PICO a SAN JUAN DE ORTEGA.
	Tarde del 17- 18-19 y 20 de junio	<b>Marcha-Peregrinación</b> de la Asociación a Santiago de Compostela. LABACOLLA-SANTIAGO DE COMPOSTELA. (Apuntarse a partir del miércoles, 2 de junio).



# *¡Al fin!*, TENEMOS PÁGINA WEB

Me pide José Cuende, como director de "HITO", que cuente algo sobre la página Web. Sin entrar en aspectos técnicos ni vocablos al uso, voy a intentar explicarles algo de su filosofía.

Lo cierto es que no podíamos esperar más. En estos avanzados días del año 2003, si no estás dentro de Internet, es que no existes. Ya se llevaba madurando durante meses por parte de la Junta Directiva sacar adelante un proyecto encaminado a mostrarnos a través de la red; y hoy, ya es una palpable realidad.

Consideramos que nuestra página es correcta, tanto en el formato como en la información facilitada. Pese a la ausencia de grandes alardes animados, yo diría que más que una página se trata de un "pequeño portal". Lo que en principio parecía que iba a ser algo simple, debido al diálogo fluido entre "mayores" y "jóvenes", se ha ido convirtiendo en una espléndida página, sobre todo en información básica. Algunos miembros de "Zon@joven" como Guillermo realizan las viñetas de la revista, y a otros nos ha tocado diseñar.

Tenemos a nuestro favor que, como miembros de la Asociación Juvenil, yo me he encargado e involucrado en los aspectos técnicos y Elsa, también como componente de la misma, ha realizado las tablas. Hasta su "penúltima" aparición, se ha ido cambiando progresivamente, con lo que podemos afirmar que se ha realizado una Web "a la carta". La Junta Directiva ha soportado todo lo concerniente a la redacción de textos, tanto históricos como de interés general. También se ha encargado de las fotografías, del trabajo de campo para recopilar información de servicios y plazas de albergues y su corrección. Quiere esto decir; que ha sido consensuada en su totalidad por gente de la Asociación, incluso a la hora de ponernos en contacto con empresas para lograr reservas de dominio y permisos correspondientes. Estas han sido posibles merced a las indicaciones de otro miembro de la Asociación, (*Gracias, Jaime*). Puntualizaciones por parte de algún socio y "voilà". Resumiendo, podemos asegurar que se ha hecho de acuerdo a lo que pretendíamos.

Centrándonos en Burgos, el trabajo es amplio y con vasta información, tanto para el navegante curioso, como para el que pretenda realizar una peregrinación.

Esta web tiene dos menús claramente diferenciados. El primero recoge los capítulos dedicados a la propia Asociación y el segundo recopila todo lo concerniente a facilitar información al peregrino.

Está estructurada de la siguiente manera:

## MENÚ GENERAL

[Quiénes Somos](#) [Actividades](#) [Revista Hito](#) [Zon@joven](#) [Hospitaleros](#)  
[Enlaces](#) [Contáctenos](#) [Información](#)

En el primer capítulo se hace referencia a los orígenes de la Asociación, ("**Quiénes Somos**").

"**Actividades**", se perfila con tres capítulos claramente diferenciados: "**Lo que pasó**", "**Lo que pasará**" y "**Noticias**". En éste último capítulo tendrán cabida las posibles noticias que no se hayan podido publicar en Hito debido a su edición trimestral, (Albergue, número de peregrinos alojados, etc.).

En "**Hito**" recogemos la descripción del equipo de redacción, el sumario de la última revista, su editorial y también podría tener cabida algún artículo de interés general.

"**Zona@Joven**" está dedicada a informar de la Asociación Juvenil, (Cómo pertenecer, cuota, boletín de inscripción, etc).

"**Hospitaleros**" facilita datos a quien tenga inquietudes por ser hospitalero en el albergue de Burgos. Consta de una ficha para apuntar todos los datos que se envía y recibe a través del correo electrónico.

Para poner al "internauta" en contacto con otras páginas de interés hemos creado el apartado "**Enlaces**". Hasta el momento, nueve enlaces consideramos interesantes para la consulta. Aparecen en la pantalla y tienen acceso directo a la página elegida. Este capítulo estará supeditado a posibles ampliaciones y modificaciones.

El capítulo "**Contáctenos**" es el medio para enviar a la sede correos y mensajes. En él constan todas nuestras direcciones. También hay otra conexión en la que se explica cómo incorporarse como socio en los Amigos del Camino de Santiago de Burgos.

"**Información**" pretende facilitar todo tipo de datos de interés para el peregrino y, por ello, queda dividida en los siguientes apartados:

**Historia** **Credencial y Consejos del Camino** **Distancias**  
**Guía del Camino** **Albergues** **Compostela** **Camino**

Unos pequeños retazos de "**Historia**" adentrarán al peregrino en el mundo de la peregrinación a Compostela y sus orígenes.

"**Distancias y Servicios**" se compone de una tabla en la que se especifican kilómetros recorridos, kilómetros hasta Santiago, altitud, servicios que ofrecen las diferentes poblaciones burgalesas, etc...

"**Poblaciones**" se abre con un título genérico: "**Localidades y Monumentos**". Nos encontraremos con una amplia descripción del camino físico, de sus localidades, sus monumentos e incluso de su historia.

Dentro de "**Albergues**", el interesado podrá encontrar fotografías, situación, distancias, servicios, capacidad etc. de todos los albergues de nuestra provincia, con especial dedicación al de "El Parral" que tiene un enlace para acceder a otra página propia.

"**Credencial y Compostela**", informa desde la manera de obtener estos documentos hasta sus antecedentes históricos, facilitando direcciones y sugerencias.

En "**Consejos**", intentamos que el peregrino encuentre una serie de indicaciones válidas para llevar a cabo con éxito su peregrinación, ya sea a pie o en bicicleta. Este capítulo está recopilado del folleto editado por la Federación de Amigos del Camino de Santiago de España, titulado "Consejos Prácticos", al entender que es uno de los más completos.

Logotipos y carteles de artistas reconocidos, así como una serie de fotografías completan la edición. (En los carteles, dejando el cursor sobre ellos, se explica a qué corresponde y quién es su autor).

Todo ello puede sacarse por impresora, con lo cual, el peregrino puede llevar un dossier totalmente actualizado y fiable de lo que ofrece el Camino de Santiago en la provincia de Burgos.

Todo ello puede sacarse por impresora, con lo cual, el peregrino puede llevar un dossier totalmente actualizado y fiable de lo que ofrece el Camino de Santiago en la provincia de Burgos.

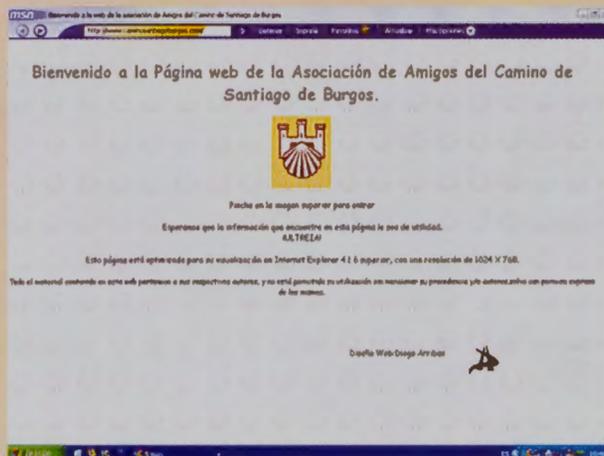
Consta también con un contador de visitas (de momento oculto y supeditado –si así se desea– a que aparezca en la cabecera), que nos dará cumplida información de la procedencia y tiempo empleado por los "internautas" interesados.

Esperamos y deseamos que sea de gran utilidad. Dado que todo es manifiestamente mejorable, quedamos abiertos a posibles sugerencias, ya que se trata de una página viva que estará supeditada a cambios de información y formato. La recomendación sería: Naveguen por ella, buceen por sus capítulos y nos comuniquen los posibles fallos y errores, ¡Seguro que los hay!

La dirección Web es la siguiente: [www.caminosantiagoburgos.com](http://www.caminosantiagoburgos.com)

La dirección de correo electrónico es: [asociación@caminosantiagoburgos.com](mailto:asociación@caminosantiagoburgos.com)

DIEGO ARRIBAS LOPEZ



# UN PASEO POR NÁPOLES Y SICILIA

*“¿Qué es este milagro?  
preguntamos, fuentes puras  
y qué es lo que nos manda tu seno?  
¿Quién vive ahí, en el abismo?  
Vuelve atrás el pasado.  
Griegos, romanos, venid.  
La antigua Pompeya ha resurgido de nuevo”*

Con estas palabras, que no son mías, podría comenzar esta breve crónica de lo que fue un magnífico viaje y una maravillosa experiencia de convivencia. Su preparación que, dicho sea de paso, ha sido el fruto maduro principalmente de dos personas (Pepe Cuende y Jesús Aguirre), contó ya desde sus inicios con los mejores auspicios, al actuar como copadrinos de la criatura José y M.ª Paz, dos entusiastas del arte y de la historia que ya conocían el terreno y que ayudaron muchísimo en la preparación y realización del viaje. Este se entretejió, sin duda, despacio, a lo largo de todo un año, con los mejores hilos, con los mismos que las tres parcas del mundo antiguo hubieran tejido, de acuerdo con los designios del dios Destino, la vida del ser humano más feliz. Y el parto fue tal y como se esperaba: un viaje fantástico, no solo por la densidad cultural que en él hubo, sino también por la estupenda convivencia y el calor humano que inundó todo.

En cuanto a lo primero, estoy seguro de que cada uno traerá a su memoria imágenes y experiencias distintas. Yo me atrevería a mencionar aquí algunas de las que oí hacer comentarios durante el viaje. Y así ¿quién olvidaría la impresión que nos produjo el caos circulatorio de Nápoles, verdadera “ciudad sin ley” donde la velocidad de las motos hubiera hecho la competencia al propio Mercurio en su ir y venir trasladando los mensajes

de los dioses? ¿O la capilla de los Caracciolo, o la del Príncipe de Sansevero, donde el frío mármol parecía envolver cálidamente el último y eterno reposo de quienes allí estaban –no diré enterrados– sino dormidos?

¿Qué podríamos comentar de Pompeya y de Herculano, que daban la sensación de haber emergido de su secular letargo precisamente para que nosotros pudiéramos contemplar en medio del calorcito –eso sí– el modo de vida de la Roma imperial, gentil y caprichosa?

Pero hubo más que piedras y esculturas y pinturas... Hubo otras emociones, como la de la supuesta bomba del ferry que nos trasladaba de Nápoles a Sicilia. ¡Mira que si llega a ser verdad y explotó! Y junto a ésta, la emoción crepuscular, la de la puesta de sol en Siracusa; o la panorámica nocturna y romántica de los templos de Agrigento, tan elegantes, tan orgullosos, tan distinguidos ellos, contemplando, ya casi desnudos, el devenir del tiempo y de la historia, como dignos santuarios de dioses que fueron y que son. Y muy cerca, Taormina, presumiendo de su teatro, sus tiendecitas y su glamour.

Todo esto se completó con los breves pero agradables paseos por ciudades totalmente barrocas como Catania, Noto, etc., y con los resplandores cegadores de los mosaicos dorados de Cefalú, de la Capilla Palatina, de... Sin embargo todo el encanto pareció desvanecerse al final, cuando una vulgar avería del autobús estuvo a punto de hacernos perder el avión. ¿Recordáis cómo corría el autobús que vino a buscarnos? Me recordaba las películas de Vittorio de Sica. Era como si estuviéramos protagonizando una película de gangsters.

Y para acabar, hemos de decir que aun siendo todo esto realmente bonito, no fue lo que mejor huella nos dejó, porque, sin duda ninguna, lo más digno de ser recordado fuimos nosotros. Sí, nosotros, nosotros mismos, los Amigos del Camino de Santiago, que quizás no hicimos el camino oficial, pero sí conseguimos hacer otro camino más difícil y más importante: el de la amistad. Y éste también merece la pena. Por eso no quisiera terminar sin agradecer a todos todo lo que cada uno puso al servicio de los demás (cultura, dedicación, buen humor...) y animar a que "alguien" comience ya a concebir algo parecido para el próximo año ¿No os parece?

ALFREDO ÁLVAREZ



## Bienvenidos a la Asociación

Mario	LOZANO CRESPO
Mercedes	MARTÍNEZ SANTA-OLALLA
Isidoro	GONZÁLEZ ALONSO
Gonzalo	MERINO HERNÁNDEZ
Ascensión	NÚÑEZ ADRIÁN
Milagros	MARTIN ALBARELLOS
M. <sup>a</sup> Fernanda	MARTIN ALBARELLOS
José Santiago	SAIZ PARGA

## NECROLÓGICAS

Han fallecido:

- *El padre de Julio Fernando de Luis Balbás*
- *La madre de Ana Arauzo.*

*Descansen en la Paz del Señor y que Santiago interceda por ellos.*

## AGRADECIMIENTOS

Queremos hacer patente nuestro más sincero agradecimiento a todas las empresas que, con su generosidad, nos permitieron ofrecer a los peregrinos de nuestro albergue de El Parral, la pasada festividad de Santiago, un cumplido refrigerio. Fueron estas empresas:

- Cervezas "SAN MIGUEL"
- Pastelerías MAXI
- Floristería CHUNCHI SAGREDO
- CAMPOFRIO Alimentación, S.A.
- Aguas Minerales SANTOLÍN
- Cía. Norteña de Bebidas Gaseosas NORBEGA, S.A.
- Distribuidora BURGALESA DE BEBIDAS
- Fábrica de Hielo "LA SIBERIA"
- Quesos FRÍAS.

Así mismo vaya nuestro agradecimiento por su colaboración intermediaria a nuestra socia CARMEN CASTRILLO.

## LOTERIA DE NAVIDAD

Se han puesto ya a la venta, para todos aquellos que lo deseen, las participaciones de la Lotería de Navidad en el número que tradicionalmente juega la Asociación, el 13.654.

<p><b>Núm. 13.654</b></p> <p><b>ASOCIACIÓN DE AMIGOS DEL CAMINO DE SANTIAGO</b></p>	<p><b>LOTERIA</b>  <b>NACIONAL</b></p> <p><b>Núm. 13.654</b></p> <p>El portador del presente documento juega la cantidad de <b>DOS euros y SETENTA céntimos de euro</b>, en el número arriba indicado, para el sorteo que se celebrará en Madrid, el día 22 de Diciembre de 2003.</p> <p style="text-align: right;"><small>EL DEPOSITARIO</small></p> <p><b>Son: 2,70 euros.</b></p> <p><b>Donativo: 0,30 euros</b></p> <p><small>Va sin enmienda - Caduca a los tres meses</small></p>
<p>Calle Santander, 13 - 2º Tfno. y Fax. 947 26 83 86 09004 B U R G O S</p>	<p></p> <p><b>ASOCIACIÓN DE AMIGOS DEL CAMINO DE SANTIAGO</b></p> <p>Calle Santander, 13 - 2º Tfno. y Fax. 947 26 83 86 - 09004 B U R G O S</p>





AYUNTAMIENTO  
DE BURGOS



Caja de Burgos



EXCMA. DIPUTACIÓN  
DE BURGOS

Portada de la IGLESIA DEL HOSPITAL DEL REY. BURGOS.



Un compromiso permanente

# con el Patrimonio

## Catedral de Burgos.-

Entre las distintas actuaciones restauradoras llevadas a cabo últimamente en la basílica burgalesa, figura la del Coro (siglo XVI) que, promovida por el Exmo. Cabildo Metropolitano, ha sido patrocinada por Caja de Burgos. También cuentan con el mecenazgo de la Entidad importantes trabajos de restauración en la nave central, entre ellos el del bellissimo cimborrio —recientemente finalizado— y el del retablo mayor.



Caja de **Burgos**



Moneda, 5  
Telf.: 947 20 32 92



Almirante Bonifaz, 6  
Telf. y Fax: 947 20 16 61

**DOMINGO**

BURGOS



**CYLSA**  
*moda hombre*

C/ Entremercados, 1 - BURGOS  
Tel.: 947 20 46 76 - Fax: 947 20 12 66

Hay espacio libre para publicidad de empresas gestionadas por socios nuestros.